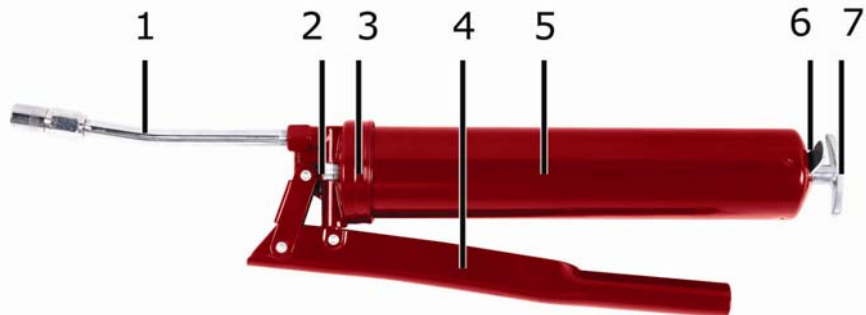


HGG400

MANUAL GREASE GUN 400CC
VETPOMP 400CC
POMPE À GRAISSE 400CC
PISTOLA ENGRASADORA 400CC
FETTPRESSE 400CC
BOMBA DE MASSA 400CC



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14



1	gun outlet pipe + 4-claws coupler
2	air bleed valve
3	head assembly
4	gun lever
5	gun body
6	plunger catch
7	plunger handle

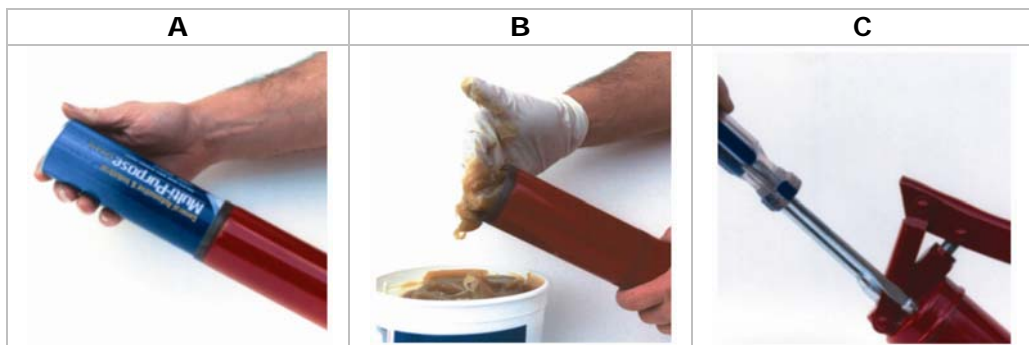
1	leiding + mondstuk
2	ontluchtingsklep
3	kop
4	hendel
5	cilinder met zuiger
6	hendelvergrendeling
7	zuigerhendel

1	embout + agrafe
2	bouchon d'évent
3	tête
4	levier d'actionnement
5	cylindre avec piston
6	verrouillage du piston
7	levier du piston

1	tubo + boquilla
2	válvula de entrada de aire
3	cabeza
4	palanca
5	cilindro con pistón
6	palanca de bloqueo
7	palanca del pistón

1	Fettschlauch + Mundstück
2	Entlüftungsventil
3	Fettpressenkopf
4	Hebel
5	Fettbehälter
6	Sicherungshebel
7	Griffstück

1	acoplador + injector
2	válvula de ar
3	cabeça
4	alavanca de accionamento
5	cilindro com pistão
6	bloqueio do pistão
7	alavanca do pistão



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Keep this device away from children and unauthorized users.

Do not use the device when damage to housing is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

- rigid extension
- greasing head
- refilling by suction
- injection or cartridge
- 400cc.

5. Loading the gun

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

a. Cartridge loading [A]

1. Hold the gun body [5], plunger handle [7] pointing downwards.
2. Unscrew the head assembly [3] by turning it counter-clockwise with respect to the gun body [5].
3. Pull the plunger handle [7] out of the gun body [5] as far as it goes.
4. Insert a grease cartridge (not incl.), open end first, into the gun body [5]. Remove the seal or pull tab from the cartridge.
5. Screw the head assembly [3] back in place and press the plunger catch [6] to release the plunger.

6. Pull back and release the plunger handle [7] a couple of times to ensure good contact between the rubber ring inside the body and the cartridge.
7. Push the plunger handle [7] into the gun body as far as possible.

b. Manual loading [B]

1. Hold the gun body [5], plunger handle [7] pointing downwards.
2. Unscrew the head assembly [3] by turning it counter-clockwise with respect to the gun body [5].
3. Pull the plunger handle [7] out of the gun body [5] as far as it goes.
4. Fill the gun body manually.
5. Screw the head assembly [3] back in place and press the plunger catch [6] to release the plunger.
6. Push the plunger handle [7] into the gun body as far as possible.

c. Bulk loading (from loader pump)

1. Remove the gun outlet pipe [1] and connect a loader coupler (not incl.) that matches the loader pump (not incl.).
2. Operate the loader pump to load the grease gun. While doing this, the plunger handle [7] will extend. When the plunger no longer moves, the grease gun is full.



DO NOT pump more grease in the grease gun when the plunger no longer moves!

3. Disconnect the grease gun from the loader pump and re-install the gun outlet pipe [1].
4. Push the plunger handle [7] into the gun body as far as possible.

d. Suction loading

1. Hold the gun body [5], plunger handle [7] pointing downwards.
2. Unscrew the head assembly [3] by turning it counter-clockwise with respect to the gun body [5].
3. Place the open end of the gun body [5] in a grease container. Make sure no air can enter.
4. Pull the plunger handle [7] out of the gun body [5] as far as it goes.
5. Screw the head assembly [3] back in place and press the plunger catch [6] to release the plunger.
6. Push the plunger handle [7] into the gun body as far as possible.

6. Operation

1. Connect the coupler of the grease gun to the equipment that needs to be greased. Refer to the technical specifications below and verify that the grease gun and equipment are compatible.
2. Use the gun lever [4] to release grease from the grease gun.
3. When grease doesn't flow or flows irregularly, air may be present inside the grease gun body. Use a screwdriver [C] to loosen the air bleed valve [2] and remove the air.

7. Technical specifications

capacity	0.85 ~ 0.95g/stroke
max. pressure	69MPa (690 bar)
dimensions	360 x 110 x 60mm
dimensions of the barrel	Ø 54 x 280mm
weight (empty)	1185g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEbruikersHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.

Gebruik het toestel niet indien de behuizing beschadigd is. Repareer het toestel niet zelf; neem contact op met een erkende dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

- onbuigzame leiding
- smeerkop
- navulling via opzuiging
- injectie of patroon
- 400cc.

5. De pomp vullen

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

a. Patroon [A]

1. Houd de cilinder [5] met het zuigerhendel [7] naar beneden gericht.
2. Schroef de kop [3] van de pomp los. Draai de kop linksom tegenover de cilinder [5].
3. Trek het zuigerhendel [7] zo ver mogelijk uit de cilinder [5].
4. Plaats de patroon (niet meegeleverd) in de cilinder [5], de open zijde eerst. Verwijder de afsluitdop van de patroon.

- Plaats de kop [3] terug en druk op de hendelvergrendeling [6] om de zuiger te ontgrendelen.
- Trek een paar keer aan het zuigerhendel [7] zodat de zuiger goed op zijn plaats zit tegen de patroon.
- Duw het zuigerhendel [7] zo diep mogelijk in de cilinder.

b. Manueel vullen [B]

- Houd de cilinder [5] met het zuigerhendel [7] naar beneden gericht.
- Schroef de kop [3] van de pomp los. Draai de kop linksom tegenover de cilinder [5].
- Trek het zuigerhendel [7] zo ver mogelijk uit de cilinder [5].
- Vul de vetpomp met de hand.
- Plaats de kop [3] terug en druk op de hendelvergrendeling [6] om de zuiger te ontgrendelen.
- Duw het zuigerhendel [7] zo diep mogelijk in de cilinder.

c. Bulkvulling

- Verwijder de leiding [1] en sluit een vulkoppeling (niet meegeleverd) aan die op de vulpomp (niet meegeleverd) past.
- Bedien de vulpomp om de vetpomp te vullen. Tijdens het vullen stijgt het zuigerhendel [7] uit de cilinder. De vetpomp is vol wanneer de zuiger niet meer beweegt.



Vul de pomp NIET meer bij wanneer de zuiger niet meer beweegt!

- Ontkoppel de vulpomp van de vetpomp en monteer de leiding [1].
- Duw het zuigerhendel [7] zo diep mogelijk in de cilinder.

d. Navulling via opzuiging

- Houd de cilinder [5] met het zuigerhendel [7] naar beneden gericht.
- Schroef de kop [3] van de pomp los. Draai de kop linksom tegenover de cilinder [5].
- Plaats de open zijde van de cilinder [5] zo in een vetcontainer dat er geen lucht in de cilinder kan.
- Trek het zuigerhendel [7] zo ver mogelijk uit de cilinder [5].
- Plaats de kop [3] terug en druk op de hendelvergrendeling [6] om de zuiger te ontgrendelen.
- Duw het zuigerhendel [7] zo diep mogelijk in de cilinder.

6. Gebruik

- Koppel het mondstuk van de vetpomp aan het te smeren toestel. Raadpleeg de specificaties hieronder en ga na of de vetpomp compatibel is met het toestel.
- Druk het hendel [4] van de pomp in om te smeren.
- Indien het vet niet of onregelmatig uit de pomp komt, is er waarschijnlijk lucht aanwezig in de vetpomp. Gebruik een schroevendraaier [C] om de ontluchtingsklep [2] los te draaien en lucht te laten ontsnappen.

7. Technische specificaties

inhoud	0,85 ~ 0,95 g/slag
max. druk	69 MPa (690 bar)
afmetingen	360 x 110 x 60 mm
afmetingen cilinder	Ø 54 x 280mm
gewicht (leeg)	1185 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.

Ne pas utiliser cet appareil en cas d'endommagement visible au boîtier. Confier toute réparation à votre revendeur agréé.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
- Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Garder cette notice pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

- embout rigide
- tête de graissage
- recharge par succion
- injection ou cartouche
- 400cc.

5. Recharge de la pompe

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

a. Cartouche [A]

1. Tenir le cylindre [5] avec le levier du piston [7] vers le bas.
2. Desserrer la partie supérieure [3] en la tournant vers la gauche par rapport au cylindre [5].
3. Tirer le levier du piston [7] hors du cylindre [5] le plus loin possible.
4. Insérer la cartouche (non incl.) dans le cylindre [5], la partie ouverte en premier. Retirer le capuchon du fond de la cartouche.
5. Remettre en place la partie supérieure [3] de la pompe et pousser sur le mécanisme de verrouillage [6] pour déverrouiller le piston.
6. Tirer et pousser le levier du piston [7] à plusieurs reprises afin d'assurer un bon contact entre le piston et la cartouche.
7. Pousser le levier du piston [7] le plus loin possible dans le cylindre.

b. Charge manuelle [B]

1. Tenir le cylindre [5] avec le levier du piston [7] vers le bas.
2. Desserrer la partie supérieure [3] en la tournant vers la gauche par rapport au cylindre [5].
3. Tirer le levier du piston [7] hors du cylindre [5] le plus loin possible.
4. Remplir la pompe manuellement.
5. Remettre en place la partie supérieure [3] de la pompe et pousser sur le mécanisme de verrouillage [6] pour déverrouiller le piston.
6. Pousser le levier du piston [7] le plus loin possible dans le cylindre.

c. Recharge en vrac

1. Retirer l'embout [1] et connecter un raccord de recharge (non incl.) compatible avec la pompe de recharge (non incl.).
2. Actionner la pompe de recharge. Le levier du piston [7] monte progressivement hors du cylindre. La pompe est rechargée quand le piston ne bouge plus.



Ne JAMAIS recharger la pompe à graisse si le piston ne bouge plus !

3. Déconnecter la pompe de recharge de la pompe à graisse et réinstaller l'embout [1].
4. Pousser le levier du piston [7] le plus loin possible dans le cylindre.

d. Recharge par succion

1. Tenir le cylindre [5] avec le levier du piston [7] vers le bas.
2. Desserrer la partie supérieure [3] en la tournant vers la gauche par rapport au cylindre [5].
3. Placer la partie ouverte du cylindre [5] dans un conteneur de graisse de manière à ce qu'aucune bulle d'air ne puisse entrer.
4. Tirer le levier du piston [7] hors du cylindre [5] le plus loin possible.
5. Remettre en place la partie supérieure [3] de la pompe et pousser sur le mécanisme de verrouillage [6] pour déverrouiller le piston.
6. Pousser le levier du piston [7] le plus loin possible dans le cylindre.

6. Emploi

1. Raccorder l'agrafe de la pompe à graisser à l'appareil à graisser. Consulter les spécifications ci-dessous et s'assurer que la pompe à graisse et l'appareil soient compatibles.
2. Actionner le levier d'actionnement **[4]** pour libérer la graisse de la pompe.
3. Si la pression ne monte pas, évacuer l'air du cylindre. Utiliser un tournevis **[C]** pour desserrer le bouchon d'évent **[2]** et évacuer l'air.

7. Spécifications techniques

capacité	0,85 ~ 0,95 g / course
pression max.	69 MPa (690 bar)
dimensions	360 x 110 x 60 mm
dimensions du cylindre	Ø 54 x 280mm
poids (vide)	1185 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado la **HGG400**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarla. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
No utilice este aparato en cas si la caja está dañada. La reparación debe ser realizada por personal especializado.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman**® al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

- tubo rígido
- boquilla de engrase
- se rellena por succión
- inyección o cartucho
- 400cc.

5. Cargar la pistola engrasadora

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

a. Cartucho [A]

1. Mantenga el cilindro [5] y la palanca del pistón [7] hacia abajo.
2. Desatornille la parte superior [3] al girar hacia la izquierda con respecto al cilindro [5].
3. Tire de la palanca del pistón [7] fuera del cilindro [5] lo más lejos posible.
4. Introduzca el cartucho (no incl.) en el cilindro [5], la parte abierta primero. Quite el capuchón del cartucho.
5. Vuelva a poner la parte superior [3] de la pistola engrasadora y apriete la palanca de bloqueo [6] para desbloquear.
6. Tire de la palanca del pistón [7] y apriétela varias veces para asegurar un buen contacto entre el pistón y el cartucho.
7. Apriete la palanca del pistón [7] lo más lejos posible en el cilindro.

b. Carga manual [B]

1. Mantenga el cilindro [5] y la palanca del pistón [7] hacia abajo.
2. Desatornille la parte superior [3] al girar hacia la izquierda con respecto al cilindro [5].
3. Tire de la palanca del pistón [7] completamente fuera del cilindro [5].
4. Llene el cilindro de manera manual.
5. Vuelva a poner la parte superior [3] de la pistola engrasadora y apriete la palanca de bloqueo [6] para desbloquear.
6. Apriete la palanca del pistón [7] lo más lejos posible en el cilindro.

c. Rellenar a granel

1. Saque el tubo [1] y conecte un racor de recarga (no incl.) compatible con la bomba de recarga (no incl.).
2. Accione la bomba de recarga. La palanca del pistón [7] monta de manera progresiva fuera del cilindro. Está completamente cargada en cuanto la palanca pare de mover.



¡NUNCA llene el aparato con más líquido que sea necesario!

3. Desconecte la bomba de recarga del aparato y vuelva a instalar el tubo [1].
4. Apriete la palanca del pistón [7] lo más lejos posible en el cilindro.

d. Rellenar por succión

1. Mantenga el cilindro [5] y la palanca del pistón [7] hacia abajo.
2. Desatornille la parte superior [3] al girar hacia la izquierda con respecto al cilindro [5].
3. Ponga la parte abierta del cilindro [5] en un contenedor de grasa de tal manera que no pueda entrar ninguna burbuja de aire.
4. Tire de la palanca del pistón [7] fuera del cilindro [5] lo más lejos posible.
5. Vuelva a poner la parte superior [3] de la pistola engrasadora y apriete la palanca de bloqueo [6] para desbloquear.
6. Apriete la palanca del pistón [7] lo más lejos posible en el cilindro.

6. Uso

1. Conecte la boquilla de la pistola engrasadora al aparato que quiere engrasar. Véase las especificaciones a continuación y asegúrese de que la pistola engrasadora y el aparato que quiere engrasar sean compatibles.
2. Apriete la palanca [4] para engrasar.
3. Si la presión no monta, saque el aire del cilindro. Utilice un destornillador [C] para desatornillar la válvula de entrada de aire [2] y saque el aire.

7. Especificaciones

capacidad	0,85 ~ 0,95 g / golpe
presión máx.	69 MPa (690 bar)
dimensiones	360 x 110 x 60 mm
dimensiones del depósito	Ø 54 x 280mm
peso (aparato vacío)	1185 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu.

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.

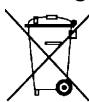
Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf der **HGG400**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

Verwenden Sie das Gerät nicht wenn das Gehäuse beschädigt ist. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

- unbiegsamer Fettschlauch
- Fettpressenkopf
- Befüllung über Saugen
- Einspritzung oder Kartuschen
- 400cc

5. Die Pumpe füllen

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

a. Kartusche [A]

1. Halten Sie den Fettbehälter [5] mit dem Griffstück [7] nach unten gerichtet.
2. Schrauben Sie den Fettpressenkopf [3] los. Drehen Sie den Fettpressenkopf linksherum hinsichtlich des Fettbehälters [5].

3. Ziehen Sie den Griffstück [7] des Fettbehälters [5] völlig zurück.
4. Legen Sie die Kartusche (nicht mitgeliefert) in den Fettbehälter [5] ein, die offene Seite zuerst. Entfernen Sie den Verschluss der Kartusche.
5. Stellen Sie den Fettpressenkopf [3] zurück und drücken Sie den Sicherungshebel [6] zum Entriegeln.
6. Ziehen Sie das Griffstück [7] einige Male zurück und lassen Sie es dann wieder los damit es einen guten Kontakt zwischen dem Kolben und der Kartusche gibt.
7. Drücken Sie das Griffstück [7] möglichst tief in den Fettbehälter.

b. Handbeschickung [B]

1. Halten Sie den Fettbehälter [5] mit dem Griffstück [7] nach unten gerichtet.
2. Schrauben Sie den Fettpressenkopf [3] los. Drehen Sie den Fettpressenkopf linksherum hinsichtlich des Fettbehälters [5].
3. Ziehen Sie den Griffstück [7] des Fettbehälters [5] völlig zurück.
4. Füllen Sie den Fettbehälter manuell.
5. Stellen Sie den Fettpressenkopf [3] zurück und drücken Sie den Sicherungshebel [6] zum Entriegeln.
6. Drücken Sie das Griffstück [7] möglichst tief in den Fettbehälter.

c. Füllung – Menge

1. Entfernen Sie den Schlauch [1] und schließen Sie eine Füllkupplung (nicht mitgeliefert), die zur Füllpumpe (nicht mitgeliefert) passt, an.
2. Füllen Sie die Fettpresse mit der Füllpumpe. Während der Füllung steigt das Griffstück [7] aus dem Fettbehälter. Die Fettpresse ist gefüllt wenn der Hebel nicht mehr bewegt.



Füllen Sie die Fettpresse NICHT mehr weiter wenn der Hebel nicht mehr bewegt!

3. Trennen Sie die Füllpumpe von der Fettpresse und montieren Sie den Schlauch [1].
4. Drücken Sie das Griffstück [7] möglichst tief in den Fettbehälter.

d. Füllung – Saugen

1. Halten Sie den Fettbehälter [5] mit dem Griffstück [7] nach unten gerichtet.
2. Schrauben Sie den Fettpressenkopf [3] los. Drehen Sie den Fettpressenkopf linksherum hinsichtlich des Fettbehälters [5].
3. Stecken Sie die offene Seite des Fettbehälters [5] in einen Container mit Fett. Beachten Sie, dass da keine Luft in den Fettbehälter eindringen kann.
4. Ziehen Sie den Griffstück [7] des Fettbehälters [5] völlig zurück.
5. Stellen Sie den Fettpressenkopf [3] zurück und drücken Sie den Sicherungshebel [6] zum Entriegeln.
6. Drücken Sie das Griffstück [7] möglichst tief in den Fettbehälter.

6. Anwendung

1. Verbinden Sie das Mundstück der Fettpresse mit dem Gerät, das Sie schmieren möchten. Siehe die technische Daten unten und überprüfen Sie, ob die Fettpresse mit dem Gerät kompatibel ist.
2. Drücken Sie den Hebel [4] der Pumpe ein, um zu schmieren.
3. Wenn die Fettpresse wenig oder kein Fett fördert, gibt es Luftblasen im Fettbehälter. Verwenden Sie einen Schraubendreher [C] um das Entlüftungsventil [2] zu lockern und die Luft zu entfernen.

7. Technische Daten

Inhalt	0,85 ~ 0,95 g/Hub
max. Druck	69 MPa (690 bar)
Abmessungen	360 x 110 x 60 mm
Abmessungen des Behälters	Ø 54 x 280mm
Gewicht (leer)	1185 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© **URHEBERRECHT**

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **HGG400!** Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.

Não utilizar o aparelho danificado. Não tentar reparar o aparelho. Contactar o seu revendedor para manutenção ou reparação.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.
- Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Guarde este manual para que o possa consultar sempre que necessário.

4. Características

- tubo rígido
- cabeça de lubrificação
- recarga por sucção
- injeção ou cartucho
- 400cc.

5. Carregar a bomba

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

a. Cartucho [A]

1. Segurar o cilindro [5] e a alavanca [7] para baixo.
2. Desapertar a parte superior [3] girando para a esquerda em função do cilindro [5].
3. Puxar a alavanca do pistão [7] fora do cilindro [5] o mais longe possível.
4. Inserir o cartucho (não incl.) no interior do cilindro [5], a parte aberta para dentro. Retirar a tampa do fundo do cartucho.
5. Colocar a parte superior [3] da bomba e empurrar no mecanismo de bloqueio [6] para desbloquear o pistão.
6. Puxar e empurrar a alavanca do pistão [7] várias vezes para assegurar um bom contacto entre o pistão e o cartucho.
7. Empurrar a alavanca do pistão [7] o mais longe possível na bomba.

b. Carga manual [B]

1. Segurar o cilindro [5] e a alavanca [7] para baixo.
2. Desapertar a parte superior [3] girando para a esquerda em função do cilindro [5].
3. Puxar a alavanca do pistão [7] fora do cilindro [5] o mais longe possível.
4. Encher a bomba manualmente.
5. Colocar a parte superior [3] da bomba e empurrar no mecanismo de bloqueio [6] para desbloquear o pistão.
6. Empurrar a alavanca do pistão [7] o mais longe possível na bomba.

c. Recarga com massa

1. Retirar a ponta [1] e colocar um racord de carga (não incl.) compatível com a bomba (não incl.).
2. Accionar a bomba de recarga. A alavanca do pistão [7] sobe progressivamente fora do cilindro. A bomba esta carregada quando deixa de mexer.



NUNCA recarregar a bomba mais que o necessário !

3. Retirar a bomba de recarga da bomba de massa e colocar a ponta [1].
4. Empurrar a alavanca do pistão [7] o mais longe possível na bomba.

d. Recarga por sucção

1. Segurar o cilindro [5] e a alavanca [7] para baixo.
2. Desapertar a parte superior [3] girando para a esquerda em função do cilindro [5].
3. Colocar a parte aberta do cilindro [5] no balde de massa de maneira que as bolhas de ar não possam entrar.
4. Puxar a alavanca do pistão [7] fora do cilindro [5] o mais longe possível.
5. Colocar a parte superior [3] da bomba e empurrar no mecanismo de bloqueio [6] para desbloquear o pistão.
6. Empurrar a alavanca do pistão [7] o mais longe possível na bomba.

6. Uso

1. Colocar o acoplador com o injetor na bomba de massa. Consultar as especificações para assegurar a compatibilidade da bomba com o aparelho a lubrificar.
2. Accionar a alavanca **[4]** para libertar a massa do interior da bomba.
3. Se a pressão não sobe, evacuar o ar do cilindro. Utilize uma chave de parafusos **[C]** para desapertar a válvula de ar **[2]** e evacuar o ar.

7. Especificações técnicas

capacidade	0,85 ~ 0,95 g/curso
pressão max.	69 MPa (690 bar)
dimensões	360 x 110 x 60 mm
dimensões do cilindro	Ø 54 x 280mm
peso (vazio)	1185 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shock, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®;
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flow description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel opklaadbare als niet-opklaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
 - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
 - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
 - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport et de vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- luyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées. **La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarion selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de a y Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente.

• Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierter Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des

Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será concedido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos :

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha corréias... (lista ilimitada) ;

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional) ;

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;

• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.